

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật PHỤC SINH – năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Gioan 20:1-9**

Nhận xét về Phục âm ngày hôm nay, ông Terence Keegan viết: Trong phần mở đầu của Phục âm Gioan, có viết rằng, “Ánh sáng chiếu trong bóng tối, và bóng tối không khắc phục được nó” (1: 5). Hình ảnh bóng tối và ánh sáng này, cũng như những hình ảnh về sự chết / sự sống và sự giả dối / sự thật, được tái diễn suốt trong Phục Âm và được ẩn trong câu chuyện của bài đọc hôm nay. Bà Maria Mađalêna đến “trong khi trời còn tối” và lầm tưởng rằng “Chúa đã được cất ra khỏi mộ” (20: 2). Simôn Phêrô nhìn thấy mảnh vải được cuộn lại (20: 7); Hầu như không ai có thể đánh cắp được thi thể, nhưng không biết điều gì đã tạo ra khung cảnh kỳ lạ này. Môn đệ kia khi bước vào không những thấy mà còn tin. Lòng tin này là ví dụ đầu tiên của niềm tin về sự Phục sinh trong Phục âm của Gioan. Theo ngôn ngữ của Phục âm thứ tư, đức tin là con đường mà một người đi từ bóng tối đến ánh sáng, từ sự chết sang sự sống, từ sự giả dối đến sự thật. Đức tin không phải là kết quả của sự suy diễn mà là một món quà của Thiên Chúa ban cho nhờ cái chết vinh quang / Sự Phục sinh của Chúa Giêsu. Tác giả ân cần nhấn mạnh bản chất phi thường của đức tin này trong câu cuối cùng của bài đọc hôm nay. Chỉ khi người ta nhận được món quà này, chỉ khi người ta bước vào ánh sáng, thì ý nghĩa đầy đủ của những lời trong Cựu Ước cũng như những lời nói và việc làm huyền bí của Chúa Giêsu mới trở nên rõ ràng. Chỉ khi đó, tầm quan trọng của tấm vải được cuộn lại mới trở nên rõ ràng. Câu chuyện của ngày hôm nay không phải về sự việc các môn đệ giải thích ngôi mộ trống, mà là về món quà ban đầu của đức tin, nhờ đó con người đi vào ánh sáng, vào sự thật và vào sự sống của Chúa Giê-su Phục sinh.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phục âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.

Trong bài đọc I, các tông đồ được mời gọi làm nhân chứng cho Chúa Kitô. Chúng ta cũng vậy. Làm thế nào bạn có thể trở nên tốt hơn trong việc làm chứng trước mặt Thiên Chúa và cứu chuộc của Ngài trong đời sống bạn?

3. Các tông đồ chắc chắn rất ngạc nhiên trước các sự kiện của buổi sáng Phục Sinh. Bạn có thể nhớ lại một thời điểm nào mà Chúa làm bạn ngạc nhiên không?

4. Mùa Phục Sinh là sự chiến thắng của sự sống trên sự chết, của ánh sáng trên bóng tối, của sự tốt lành trên sự dữ. Bạn có thể nhớ lại một sự kiện Thứ Sáu Tuần Thánh nào trong đời sống bạn mà bạn nhận ra ơn tốt lành và hồng ân không?

5. Thử thách nào của Mùa Phục sinh bạn phải đối phó với?

6. Nêu một việc trong phục âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật Lòng Thương Xót– năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Gioan 20:19-31**

Trong suốt mùa Phục Sinh trong cả ba chu kỳ, các bài đọc Tin Mừng đều là của thánh Gioan, với một vài trường hợp ngoại lệ. Tin Mừng tuần này là một câu chuyện về sứ mệnh, về sự tha thứ, về hòa bình và về đức tin. Đôi khi nó còn được gọi là “Lễ Ngũ tuần của thánh Gioan” vì trong đó, Chúa Giêsu ban Chúa Thánh Thần cho những người đang hiện diện. Trong cảnh đầu tiên, Chúa Giêsu đến gặp một nhóm các môn đệ lòng đầy sợ hãi, mặc cảm và chán nản. Ngài đứng giữa họ và ban cho họ bốn ân huệ: bình an, niềm vui, Chúa Thánh Thần và quyền năng tha thứ tội lỗi. Bởi vì họ đã bỏ rơi Chúa Giê-su trong giờ phút Ngài cần họ nhất, các tông đồ hình như cảm thấy rất cần sự “ bình an shalom”, tức là sự bình an hòa giải của Thiên Chúa. Niềm vui khi nhận thấy Chúa Giêsu đã thay thế cho sự chán nản do sự vắng mặt của Ngài. Ông Chúa Thánh Thần ban cho các Tông đồ ra đi rao giảng Tin mừng, và gạt bỏ mọi sợ hãi. Quyền năng tha thứ tội lỗi cho

phép họ đem lại cho người khác quyền năng cứu độ của Chúa Giêsu. Hiện giờ, bí tích Hòa giải được xem như là cơ bản của Giáo hội. Tội lỗi sẽ “còn đó” hoặc không được tha thứ nếu con người không thực sự ăn năn hoặc không sẵn lòng tiếp nhận Lời dạy của Chúa Giê-su. Khi chia sẻ với các môn đệ những vết thương của mình (“Ngài cho họ xem bàn tay và sườn mình”), Chúa Giê-su muốn cho họ thấy đó thực sự là Ngài chứ không phải một bóng ma nào. Ngài cũng đang dạy cho họ không có vinh quang Phục Sinh nếu không có ngày Thứ Sáu Tuần Thánh. Có thể Chúa Giêsu muốn truyền đạt cho chúng ta biết rằng cộng đồng được xây dựng khi những người tham gia biết học cách chia sẻ những vết thương của chính mình. Trong lần xuất hiện thứ hai, Tôma, người đã bày tỏ không tin vào sự Phục sinh của Chúa Giêsu, có mặt khi Chúa Giêsu bảo ông đặt tay vào vết thương của mình. Ngài biết Tôma đang ở đâu và Ngài mời anh có lòng tin. Tôma tuyên xưng đức tin một cách tuyệt vời mà nói: “Lạy Chúa con và lạy Thiên Chúa của con”. Chúa Giê-su nói, “Tôma, thật tốt cho con vì con đã thấy nên tin. Lúc này đến con người sẽ được mời gọi tin mà chưa nhìn thấy.” Câu chuyện “Tôma nghi ngờ” cũng rất quan trọng đối với tất cả những người ở thế hệ sau, những người này sẽ phải vật lộn với những câu hỏi về đức tin. Tôma đại diện cho tất cả những người được gọi có lòng tin mà chưa nhìn thấy. Tôma sẽ là “vị thánh bảo trợ” của họ.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. “Cộng đồng các tín hữu đều một lòng một dạ.” Điều gì tạo điều kiện thuận lợi cho sự hợp nhất này trong các gia đình và giáo xứ, và điều gì làm tổn thương nó?
3. Tất cả các thánh, những người Công giáo tốt và trung thành đã từng nghi ngờ về niềm tin đạo đức của họ. Bạn đã bao giờ cảm thấy nghi ngờ về đức tin của mình chưa? Nếu vậy, theo cách nào và điều gì đã giúp bạn giải quyết những nghi ngờ của mình?
4. Chúa Giêsu đã mang lại shalom, sự bình an và lòng thương xót cho các môn đệ. Làm thế nào để mối quan hệ của bạn với Chúa Giêsu mang lại bình an cho cuộc sống của bạn?
5. Trong Tin Mừng hôm nay, Chúa Giê-su ban cho các môn đệ (Hội thánh của Ngài) quyền năng tha tội. Trong những năm qua, Bí tích hòa giải có đóng một vai trò nào trong đời sống thiêng liêng của bạn không? Nếu vậy, như thế nào?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật III Phục Sinh– năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Luca 24:35-48**

Tin Mừng này nối tiếp câu chuyện Emmaus nổi tiếng trong đó hai môn đệ đã nhận ra được Chúa Giêsu trong việc Ngài bẻ bánh. Khi hai môn đệ diễn tả cuộc gặp gỡ kỳ diệu của họ với Chúa Giêsu, thì Ngài đột nhiên xuất hiện lại với họ. Nhưng họ sợ hãi và vẫn không biết Ngài là ai. Họ nghĩ rằng Ngài là ma. Chúa Giê-su cố gắng đưa họ đến với đức tin qua việc tỏ tay chân của Ngài cho họ xem: “Hãy nhìn vào bàn tay và bàn chân của Cha,” và để trấn an họ: “ma không có thân thể.” Chúa Giêsu mở mang trí tuệ họ với chính các lề luật họ viết về luật pháp, về các tiên tri và về các thánh vịnh, và tất cả những điều này đều hướng về Ngài đến với họ. Sau đó, các môn đệ được giao nhiệm vụ đi rao giảng và làm chứng nhân về Ngài: “Hãy rao giảng sự ăn năn thống hối và ơn tha tội cho muôn dân”.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.

2. Tội lỗi và sự ăn năn, và Lòng Thương Xót Chúa được đề cập đến trong các bài đọc hôm nay. Điều gì giúp bạn giữ được sự cân bằng giữa cả ba điều trên – nhận thức được tội lỗi của bạn, nhu cầu của bạn phải ăn năn và món quà của lòng thương xót của Thiên Chúa? bạn bị thách thức thế nào để làm cả ba điều?
3. Mặc dù hai môn đệ vừa nhận ra được Chúa Giê-su trong sự kiện Emmaus, họ không biết Ngài là ai khi Ngài hiện ra với họ ngay sau đó. Chúng ta làm gì để nhận ra điều đó?
4. Trong Tin Mừng, Chúa Giêsu ban ơn bình an cho các Tông đồ. Làm thế nào bạn có thể trở thành một công cụ hòa bình trong môi trường của bạn?
5. Khi nào bạn cảm thấy bình yên nhất? Làm thế nào bạn có thể mang lại bình an cho người khác?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật IV Phục Sinh– năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Gioan 10:11-18**

Chúa Giê-su dùng hình ảnh của một người chăn cừu bình dân được yêu chuộng để diễn tả chính mình. Chương này tiếp theo việc chữa lành người bị mù bẩm sinh. Người Pharisiêu không những đối xử với ông ta một cách nhục nhã, mà họ còn loại bỏ Lời Chúa Giêsu tuyên bố Ngài từ Thiên Chúa xuống. Chúa Giêsu, người Mục Tử Tốt Lành, bảo vệ quyền của mình và loại bỏ quyền của người Pharisiêu. Giống như người làm thuê, họ không hết lòng quan tâm đến những kẻ họ phải săn sóc. Có hai phẩm chất khiến Chúa Giê-su trở thành một Người Mục Tử tốt lành: Đầu tiên, Ngài thí mạng sống mình cho đàn chiên của mình, và thứ hai, Ngài và những con chiên của mình hiểu biết nhau. Phẩm chất đầu tiên là trung tâm điểm của bài này. Việc Chúa Giê-su nói đến những con chiên khác và bày chiên nhấn mạnh tính phổ quát và sự thống nhất, chính là đặc điểm của một cộng đồng tín hữu mới. Vào thời Chúa Giê-su, những con chiên khác có thể là người nghèo, là những người thu thuế và là các tội nhân thường bị xã hội tẩy chay. Đối với Hội Thánh Sơ khai, những con chiên khác có thể là dân ngoại và là những người chưa được nghe đến Tin Mừng về Thiên Chúa. Đối với chúng tôi, những chiên lạ có thể là những người thuộc các tôn giáo khác và những người không đức tin. Cách Chúa Giê-su chăn nuôi bày chiên mình không phải để thống trị các con chiên, mà là để lo và chăm nom săn sóc chúng. Mặt khác, chiên ngoan là những người con biết nghe được tiếng nói của Chủ chiên. Trong một thế giới có hàng triệu lời gian dối, chúng ta là những con chiên tìm mỏ neo và chân lý của mình trong Đấng Kitô và trong Lời của Thiên Chúa.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. Ai là những ví dụ hiện nay về “nền tảng bị loại bỏ” - kẻ mà nguyên nhân hoặc công việc của họ không được dân chúng chấp nhận? Bạn đã từng có kinh nghiệm cá nhân về việc bị hắt hủi vì những gì bạn tin hoặc vì một lý do nào đó mà bạn cảm thấy nên bền vững mạnh mẽ?
3. Niềm tin rằng bạn là con Thiên Chúa được yêu thương vô điều kiện có thể ảnh hưởng thế nào đến lời cầu nguyện của bạn và cách liên hệ bạn với Chúa Giê-su và với những người khác?
4. Tại sao hình ảnh Chúa Giê-su là Mục Tử Tốt Lành lại được mọi người yêu thích đến vậy? Còn hình ảnh nào khác của Chúa Giê-su mà bạn thích?

5. Sự khác biệt nào giữa người làm thuê và người chăn nuôi tốt khi nói đến việc chăm sóc người? Trước chúng ta có lúc hành động như một người làm thuê, không tỏ ra hết lòng quan tâm đến những người cần được sự chăn nuôi chăm sóc tốt?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật V Phục Sinh— năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Gioan 15:1-8**

Tuần trước, Chúa Giê-su nói về Ngài là Người Chăn Nuôi Tốt Lành. Tuần này, Ngài tự cho mình là Cây nho mang lại sự sống thiêng liêng cho tất cả những ai tin vào Ngài và sống theo Lời của Ngài. Những cành không mang hoa trái sẽ bị cắt bỏ. Điều này có thể ám chỉ đến những người Do Thái từ chối Chúa Giêsu hoặc những người đã chấp nhận Ngài nhưng không theo đường lối của Ngài. Nhưng ngay cả những người tin đang sinh hoa kết trái cũng sẽ được Chúa Giêsu cắt tỉa hoặc thanh tẩy để họ có thể sinh nhiều hoa trái hơn nữa. Việc cắt tỉa hàng ngày này thường liên quan đến việc đương đầu tích cực với những thánh giá hoặc những đau khổ mất mát hàng ngày của chúng ta. Trong hình ảnh 'cây nho và cành nho', Chúa Giêsu giải thích sự gần gũi tuyệt vời giữa Ngài và những người đi theo Ngài kể cả trách nhiệm gìn giữ sự gần gũi đó. Những người tin vào Chúa luôn nuôi dưỡng tình thân mật của họ với Chúa Giêsu bằng đời sống đức tin và bằng tình yêu thương thì họ sẽ sinh được nhiều hoa trái hơn. Nhưng, lại có một lời cảnh cáo nghiêm trọng kèm theo như: ai bỏ bê mối thân mật của mình với Đấng Kitô thì sẽ bị tỉa bỏ và bị loại đi. Nó tương tự như những gì xảy ra trong các mối tình cảm cá nhân gần gũi: nếu những tình cảm này không được bổ dưỡng thì chúng cũng chết đi.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. Ai đã từng là Ba-na-ba trong cuộc đời bạn — nói cách khác, ai là nguồn gốc chính đã hết sức giúp bạn trở nên giống như Đấng Kitô hơn?
3. Kinh nghiệm được cắt tỉa của bạn là gì? Ai hoặc điều gì đã bị cắt bỏ trong cuộc sống của bạn rồi cuối cùng lại đưa bạn đến gần Chúa Giêsu hơn hết?
4. Cây nho và cành nho nói về sự kết hợp giữa Đấng Kitô và chúng ta. Điều gì đã giúp bạn có nhận thức sâu sắc hơn về mối liên kết này?
5. Bạn đã sinh được hoa trái nào trong cuộc đời bạn mà không tự ý có nhưng phải có sự hiện diện của Chúa Giêsu?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật VI Phục Sinh— năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Gioan 15: 9 – 17**

Định nghĩa tuyệt vời của lời khuyên dạy về tình yêu thương này là từ Bữa Tiệc Ly. Giống như bài đọc II hôm nay, bài này dùng chín lần chữ yêu thương. Chúa Giê-su đưa ra một tuyên bố đáng kính sợ mà chúng ta có thể dễ dàng bỏ quên. "Thầy yêu mến các môn đệ như Cha Thầy đã yêu mến Thầy." Việc chúng ta suy ngẫm những lời yêu thương này có thể mang lại một sự kỳ diệu cho chính mình trong nhiều lúc chúng ta đấu tranh để hiểu sâu xa hơn về tình yêu thương của Thiên Chúa dành cho chúng ta. Rồi Chúa Giêsu nói: Hãy ở lại trong tình yêu của Thầy. Dù Chúa Giê-su bị tắt xa khỏi các

môn đệ bởi cái chết của Ngài, họ vẫn còn cảm nghiệm được tình yêu của Ngài bằng cách ở trong tình yêu của Ngài và bằng cách tuân giữ các điều răn của Ngài. Chúa Giê-su tóm gọn tất cả các điều răn vào một danh từ, chính là tình yêu thương: yêu Thiên Chúa, yêu người láng giềng và yêu chính mình. Rồi, Chúa Giêsu lại nói: Hãy ở lại trong tình yêu của Thầy. Sự hy sinh to lớn của tình yêu cũng được nhấn mạnh ở đây. Thí mạng mình cho người khác là hình thức yêu thương tuyệt vời nhất. Lời này của Chúa Giêsu đem lại an ủi cho những ai ngày này qua ngày khác chăm sóc những người thân yêu, những người bệnh tật và những người sống bên lề xã hội. Cuối cùng, bài đọc nhấn mạnh Ý của Thiên Chúa khi nói đến mối quan hệ thân mật của chúng ta với Ngài. Thiên Chúa luôn tìm kiếm mối quan hệ thân mật với chúng ta khi chúng ta tỏ ra ít hoặc không quan tâm gì đến Ngài.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. Vào thời Chúa Giê-su, dân ngoại được coi là “họ” và người Do Thái là “chúng ta”. Trong thời đại của chúng ta, hãy nêu lên những nhóm nào được coi là “họ”. Nếu chúng ta thực sự xem “họ” như là một phần trong gia đình của Thiên Chúa, thì chúng ta sẽ tiếp tục xem họ là “họ” ở cấp bậc nào?
3. “Thầy cũng yêu các con, như Cha Thầy đã yêu Thầy.” Làm thế nào những lời tuyệt vời này của Chúa Giê-su có thể biến đổi đời sống của chúng ta?
4. Bạn có hay tin rằng bạn phải tự tìm kiếm tình yêu của Thiên Chúa không? Nếu vậy, tại sao? Tại sao lại khó để bạn tin rằng Thiên Chúa yêu thương chúng ta dù rằng chúng ta là con người với tất cả tội lỗi và thất bại của mình?
5. Điều gì có thể giúp chúng ta hiểu sâu sắc hơn về tình yêu vô điều kiện của Thiên Chúa dành cho chúng ta?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên— năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Mác-cô 16:15-20**

Các môn đệ được ban cho tất cả các phương tiện cứu rỗi cần thiết: niềm tin vào Chúa Giêsu và phép Rửa trên cộng đồng Kitô giáo. Họ được giao nhiệm vụ “rao giảng Tin Mừng cho toàn thế giới” để tất cả mọi người đều có cơ hội được cứu độ. Mặc dù nhiều người sẽ nghe thấy thông điệp, nhưng không phải tất cả đều có lòng tin. Mác-cô nhận ra các phép lạ đi theo những người đã tin để họ cũng được ban các quyền năng để tiếp tục công việc chữa lành của Chúa Giêsu. Công việc rao giảng của họ sẽ đi kèm với công việc chữa lành. Việc đề cập đến “cầm rắn trong tay và uống thuốc độc chết người” không nên hiểu theo nghĩa đen. Đó là một hình thức diễn tả cách nói của người Trung Đông, một cách nói rằng những người theo Chúa Giê-su sẽ có quyền năng vượt tất cả loại tà khí. Họ sẽ có một sức mạnh vượt qua sức mạnh của chính họ, giúp họ có thể đương đầu với những khó khăn của đời sống. Chẳng hạn, kẻ đã được chữa lành nhờ sức mạnh của lời cầu nguyện; kẻ khác được cứu khỏi quyền lực của ma quỷ; và vẫn còn những kẻ lại nhận được quyền năng của Chúa giúp họ cai rượu hoặc được giải tỏa khỏi những ký ức đau buồn của thời thơ ấu khó khăn. Nếu Thăng thiên có nghĩa là con người được nâng lên, thì chúng ta cần tin vào quyền năng chữa lành của Thiên Chúa để chúng ta được nâng lên khi chúng ta bị tổn thương hoặc bị quỷ ám bởi loại này hay loại khác. Sự Thăng Thiên của Chúa Giê-su đánh dấu sự chấm dứt cuộc đời của Ngài trên trần gian và ững là sự khởi đầu của sứ mệnh của Giáo Hội, mà tất cả chúng ta tham gia qua Bí Tích Rửa Tội của mình.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. Sau khi Chúa Thăng thiên, các môn đệ trở về Giêrusalem để chờ đón Chúa Thánh Thần hiện xuống. Bạn mong muốn sự tuôn đổ mới mẻ nào của Chúa Thánh Thần trên giáo xứ của bạn và cho chính bạn trong lúc này?
3. Sứ điệp cuối cùng của Chúa Giê-su cho các môn đệ là sứ mệnh truyền giáo cho mọi tạo vật. Giáo xứ của bạn đã trung thành ở mức độ nào đối với sứ điệp này? Còn bạn chung thủy đến mức nào? Làm thế nào cả bạn và giáo xứ có thể trung thành hơn với sứ mệnh này của Chúa Giê-su?
4. Sự Thăng Thiên của Chúa Giêsu là thời gian chuyển tiếp cho các tông đồ. Bạn hãy chia sẻ một thời điểm chuyển tiếp lại hóa ra một điều may mắn trong cuộc sống của bạn?
5. Bạn có thể kể một câu chuyện về một thời điểm bạn đã được Thiên Chúa nâng lên hoặc bạn đã giúp người khác được nâng lên?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống– năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Gioan 20:19-23**

“Vào buổi chiều ngày thứ nhất trong tuần... Chúa Giêsu hiện đến.” Sự xuất hiện này xảy ra vào chiều Chủ nhật Phục sinh, tức là chiều của Chúa Phục sinh. Chúa Giêsu đến với một nhóm môn đệ sợ hãi (“Các cửa đều khóa kín vì sợ người Do Thái”). Việc Chúa Giêsu có đi qua những cánh cửa bị khóa kín cho thấy “sự sống phục sinh” hoàn toàn khác — không bị giới hạn bởi những trở ngại vật lý. Tuy nhiên, để cho họ xem bàn tay và cạnh sườn Ngài, Chúa Giêsu muốn nói rằng có một mối liên hệ và mối liên tục giữa Đấng Kitô bị đóng đinh và Đấng Kitô phục sinh. Ngoài ra, để cho họ thấy bàn tay và cạnh sườn bị đâm xuyên, Chúa Giêsu muốn ấn mạnh cái giá phải trả của sự vinh quang. Chúa Giê-su ban ba món quà: sự bình an, niềm vui và Thánh Thần. “Sự bình an” hay shalom mà Chúa Giêsu ban cho thay thế cho cảm giác tội lỗi mà các môn đệ đang mang vì đã bỏ rơi Chúa Giêsu trong giờ phút Ngài cần các ông nhất. Món quà này khôi phục lại sự hòa hợp một mối quan hệ đã bị rạn nứt hoặc bị tổn thương. ‘Niềm vui’ là điều mà các môn đệ cảm nghiệm khi họ nhận ra Chúa Giêsu. Niềm vui sượng này trước sự hiện diện của Chúa Giê-su thay thế cho cảm giác chán nản mà các môn đệ trải qua lúc Chúa Giê-su vắng mặt. Sau đó, Chúa Giê-su ban Thánh Thần của Ngài: “Ngài thổi hơi vào họ.” Cử chỉ này gợi nhớ đến việc Thiên Chúa thổi sự sống vào Adam (Sáng 2: 7). Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống là sự khởi đầu của một sáng tạo mới. Bằng hơi thở, Chúa Giêsu tái sinh ra Giáo hội của Ngài. Sau đó, Ngài ra lệnh cho người tụ họp đi ra rao giảng và tha thứ tội lỗi. “Những tội con tha thứ thì sẽ được tha thứ và những tội con cầm lại thì sẽ bị cầm lại.” Ban đầu, những danh từ này có lẽ được xem như là đặc quyền của Giáo hội để ban hoặc không ban phép rửa tội cho những người muốn gia nhập Giáo hội. Những người bị đánh giá không thực sự ăn năn hối cải hoặc không chấp nhận sứ điệp của Chúa Giêsu bị từ chối lãnh nhận phép rửa, còn có những điều khác như rửa sạch tội người phạm. Về sau, Giáo Hội mới nhận ra Bí tích Hòa giải là nền tảng trong những lời dạy này của Chúa Giêsu.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. Chúa Thánh Thần là ai đối với bạn? Nếu bạn có mối quan hệ với Chúa Thánh Thần, nó đã bắt đầu và phát triển như thế nào?

3. Trong bài đọc II, Phao-lô kể lên chín ân sủng của Chúa Thánh Thần, ân sủng nào dễ phù hợp với bạn? ân sủng nào là một thử thách cho bạn?
4. Bạn mong muốn hoặc cần đến ơn nào nhất của Chúa Thánh Thần hiện giờ trong cuộc đời bạn?
5. Bạn đã kinh nghiệm thế nào về sự hiện diện và hoạt động của Chúa Thánh Thần trong đời sống của bạn?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?